

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	I <i>Informácie</i>	
	<b>Európsky parlament</b>	
2005/C 322/01	Text prijatý na XXXIV. Konferencii výborov pre európske záležitosti parlamentov Európskej únie (COSAC) — V Londýne 11. októbra 2005 — Príspevok konferencie výborov pre Európske záležitosti (COSAC) určený inštitúciám EÚ .....	1
	<b>Rada</b>	
2005/C 322/02	Informácia o predĺžení platnosti medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 .....	3
	<b>Komisia</b>	
2005/C 322/03	Výmenný kurz eura .....	4
2005/C 322/04	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád č. COMP/M. 3942 — adidas/Reebok) <sup>(1)</sup> .....	5
2005/C 322/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.3995 — Belgacom/Telindus) <sup>(1)</sup> .....	6
2005/C 322/06	Oznámenie týkajúce sa konzultácií o uplatňovaní ochranných opatrení uložených na dovoz určitých upravených alebo konzervovaných citrusových plodov nariadením Komisie (ES) č. 658/2004 .....	7
2005/C 322/07	Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu určitých volfrámových elektród s pôvodom v Čínskej ľudovej republike .....	12
	<b>Súdny dvor</b>	
	<b>SÚD PRE VEREJNÚ SLUŽBU EURÓPSKEJ ÚNIE</b>	
2005/C 322/08	Vytvorenie a zloženie komôr, voľba ich predsedov a pridelenie sudcov do komôr .....	16
2005/C 322/09	Kritériá pre pridelenie vecí komorám .....	17

2005/C 322/10	Určenie sudcu zastupujúceho predsedu Súdu pre verejnú službu na účely nariadenia predbežných opatrení .....	17
2005/C 322/11	Oznámenie .....	17

---

## II Úvodné akty

.....

---

## III Oznámenia

### **Komisia**

2005/C 322/12	Výzva na podávanie návrhov na nepriame akcie RTD v rámci špecifického programu pre výskum, technologický vývoj a demonštráciu: „Integrácia a posilnenie Európskeho výskumného priestoru“ .....	18
2005/C 322/13	Zmeny a doplnenia výziev na predloženie návrhov nepriamych činností RTD v rámci osobitného programu pre výskum, technický rozvoj a demonštračné činnosti: Integrácia a posilnenie Európskeho výskumného priestoru (Ú. v. ES C 315, 17.12.2002) .....	21
2005/C 322/14	Výzva na predkladanie návrhov na nepriame činnosti výskumu a technického rozvoja (ďalej len „RTD“) v rámci osobitného programu v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností: „štruktúrovanie Európskeho výskumného priestoru“ — Veda a spoločnosť: Ceny Reného Descarta — Identifikátor výzvy: FP6-2005-Veda a spoločnosť – 18 .....	22
2005/C 322/15	UK-Edinburgh: Prevádzka pravidelnej leteckej dopravy — Verejná súťaž vyhlásená Spojeným kráľovstvom podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 v súvislosti s prevádzkou pravidelnej leteckej služby medzi Glasgow a Barra (Škótsko) (!) .....	26
2005/C 322/16	UK-Edinburgh: Prevádzka pravidelnej leteckej dopravy — Verejná súťaž vyhlásená Spojeným kráľovstvom podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 v súvislosti s prevádzkou pravidelnej leteckej dopravy medzi Glasgowom a Cambeltownom a medzi Glasgowom a ostrovom Tiree (Škótsko) (!) .....	28




---

(!) Text s významom pre EHP

## I

(Informácie)

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Text prijatý na XXXIV. Konferencii výborov pre európske záležitosti parlamentov Európskej únie (COSAC)**

V Londýne 11. októbra 2005

**Príspevok konferencie výborov pre Európske záležitosti (COSAC) určený inštitúciám EÚ**

(2005/C 322/01)

### Kontrola SZBP

1. COSAC víta rozhodnutie Rady uverejňovať informácie o tom, ktoré členské štáty sa zúčastnia na ktorých misiách týkajúcich sa SZBP/EBOP a vyzýva Radu, aby pokračovala v tejto zaužívanej praxi, ktorá zlepšuje otvorenosť a podporuje parlamentnú kontrolu.

### Lepšia právna úprava: hodnotenie dôsledkov

- 2.1. COSAC víta iniciatívu pre zlepšenie právnej úpravy a vyzýva Komisiu, aby predložila ucelené hodnotenie dôsledkov pre všetky hlavné iniciatívy zo svojho pracovného programu, ako to navrhuje v oznámení pod názvom Lepšia právna úprava pre rast a zamestnanosť v Európskej únii [KOM(2005)97 v konečnom znení].
- 2.2. COSAC žiada Komisiu, aby pripravovala jednostranové zhrnutia všetkých svojich hodnotení dôsledkov pre rýchlejšie a efektívnejšie porozumenie týmto materiálom, zabezpečila ich preklad do všetkých úradných jazykov Spoločenstva a bezodkladne ich priamo zaslala parlamentom jednotlivých štátov.
- 2.3. COSAC žiada Komisiu, aby všetky hodnotenia dôsledkov a podrobné plány priamo zaslala parlamentom jednotlivých štátov a uverejnila ich vo všetkých úradných jazykoch Spoločenstva. Dokumenty Komisie by mali byť sprístupnené verejnosti čo najskôr po ich prijatí kolégiom.
- 2.4. COSAC žiada inštitúcie EÚ a členské štáty, aby sa dohodli na spoločnom prístupe k hodnoteniu administratívnych nákladov.
- 2.5. COSAC vyzýva Európsky parlament a Radu ministrov, aby predkladali hodnotenia dôsledkov pre svoje návrhy zásadných zmien a doplnení legislatívnych návrhov. COSAC navrhuje, aby sa Komisia, Európsky parlament a Rada dohodli na tom, za akých okolností si navrhované pozmeňujúce a doplnujúce návrhy vyžadujú hodnotenie dôsledkov. COSAC požaduje, aby pri postupe spolurozhodovania Komisia zaktualizovala svoje hodnotenia dôsledkov po prvom čítaní v Európskom parlamente, spoločnom stanovisku Rady a druhom čítaní v Európskom parlamente a pred schôdzou zmierovacieho výboru.
- 2.6. COSAC kladie dôraz na objektívnosť hodnotenia dôsledkov.
- 2.7. COSAC žiada Komisiu, aby svoje hodnotenia dôsledkov zamerala na tri hlavné prvky lisabonskej stratégie, a to hospodárske, sociálne a ekologické dôsledky.

- 2.8. COSAC požaduje, aby Komisia predložila hodnotenie dôsledkov pre tie legislatívne návrhy, ktoré navrhuje stiahnuť.
- 2.9. COSAC žiada Komisiu, aby vytvorila verejnú databázu, ktorá zahŕnie všetky návrhy do ročného legislatívneho a pracovného programu spolu s odkazmi na príslušné hodnotenia dôsledkov a podrobné plány.

#### **Otvorenosť v Rade**

3. COSAC žiada Radu ministrov, aby ihneď zmenila svoj rokovací poriadok a zabezpečila verejný prístup na svoje zasadnutia, keď posudzuje návrhy zákonov a hlasuje o nich, a tým zmenšila priepasť medzi občanmi a Úniou, umožnila parlamentom jednotlivých štátov účinnejšiu kontrolu rozhodnutí ministrov a napravila tým neprijateľnú situáciu, že zákony sa prediskutovávajú a prijímajú za zatvorenými dverami.

#### **Subsidiarita a proporcionalita**

4. Tie parlamenty členských štátov, ktoré prejavia záujem, vykonajú previerku zásad subsidiarity a proporcionality budúceho legislatívneho návrhu/návrhov EÚ tým, že rozvinú svoju súčasnú funkciu kontroly tak, ako ju uznáva Protokol o úlohe parlamentov členských štátov v prílohe k Amsterdamskej zmluve. Podľa neho sa parlamentom povoľuje overiť vo svojich systémoch rozhodovania princípy subsidiarity a proporcionality, umožňuje hodnotiť odôvodnenia predložené Komisiou a zdôrazňovať Komisii úlohu parlamentov členských štátov v súvislosti s princípom subsidiarity.

#### **Diskusia o budúcnosti Európy**

5. COSAC súhlasí s názorom, že prekonanie súčasnej krízy v EÚ si bude vyžadovať širokú diskusiu, do ktorej sa zapoja aj občania Únie, nielen jej inštitúcie a elita. Takáto diskusia by sa mala uskutočniť na všetkých úrovniach – miestnej, regionálnej, celoštátnej a európskej. Osobitná zodpovednosť za toto úsilie prislúcha parlamentom jednotlivých štátov a Európskemu parlamentu. Séria stretnutí by sa mala snažiť podnietiť, riadiť a zlúčiť rôzne diskusie, pozdvihnúť európske povedomie a viesť k jasnému vymedzeniu úlohy a cieľov EÚ, ktoré európski občania dokážu pochopiť a prijať. To zase uľahčí ďalšie rozhovory o budúcnosti Zmluvy o ústave pre Európu.
-

# RADA

## **Informácia o predĺžení platnosti medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992**

(2005/C 322/02)

Medzinárodná organizácia pre cukor v súlade s ustanoveniami medzinárodnej dohody o cukre z roku 1992 <sup>(1)</sup> jednomyseľne rozhodla o predĺžení tejto dohody o dva roky do 31. decembra 2007.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 379, 23.12.1992, s. 15 (rozhodnutie Rady 92/580/EHS).

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

16. decembra 2005

(2005/C 322/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,1983	SIT	Slovenský toliar	239,50
JPY	Japonský jen	139,28	SKK	Slovenská koruna	37,975
DKK	Dánska koruna	7,4521	TRY	Turecká líra	1,6185
GBP	Britská libra	0,67745	AUD	Austrálsky dolár	1,6122
SEK	Švédka koruna	9,4790	CAD	Kanadský dolár	1,3860
CHF	Švajčiarsky frank	1,5460	HKD	Hongkongský dolár	9,2900
ISK	Islandská koruna	74,67	NZD	Novozélandský dolár	1,7376
NOK	Nórska koruna	7,9685	SGD	Singapurský dolár	2,0001
BGN	Bulharský lev	1,9559	KRW	Juhokórejský won	1 217,59
CYP	Cyperská libra	0,5735	ZAR	Juhoafrický rand	7,7176
CZK	Česká koruna	29,025	CNY	Čínsky juan	9,6745
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3900
HUF	Maďarský forint	253,13	IDR	Indonézska rupia	11 839,20
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,528
LVL	Lotyšský lats	0,6966	PHP	Filipínske peso	64,019
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,3570
PLN	Poľský zlotý	3,8720	THB	Thajský baht	49,086
RON	Rumunský lei	3,6569			

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád č. COMP/M. 3942 — adidas/Reebok)**

(2005/C 322/04)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisia dostala 12. decembra 2005 oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik adidas-Salomon AG („adidas“, Nemecko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Reebok International Ltd. („Reebok“, USA) prostredníctvom nákupu akcií.

2. Obchodné činnosti príslušných podnikov sú tieto:

- pre adidas: výroba športovej obuvi, oblečenia a výstroje;
- pre Reebok: výroba športovej obuvi, oblečenia a výstroje.

3. Počas predbežného preskúmania Komisia zistila, že oznámená transakcia by mohla spadať do oblasti pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. Záverečné rozhodnutie týkajúce sa tejto záležitosti je však stále vyhradené.

4. Komisia zainteresované tretie strany vyzýva, aby jej predložili vlastné prípadné pripomienky týkajúce sa zamýšľanej operácie.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné Komisii zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M. 3942 – adidas/Reebok, na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Prípád COMP/M.3995 — Belgacom/Telindus)**

(2005/C 322/05)

**(Text s významom pre EHP)**

Dňa 1. decembra 2005 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32005M3995. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-



## Oznámenie týkajúce sa konzultácií o uplatňovaní ochranných opatrení uložených na dovoz určitých upravených alebo konzervovaných citrusových plodov nariadením Komisie (ES) č. 658/2004

(2005/C 322/06)

Dňa 7. apríla 2004 boli podľa nariadenia Komisie (ES) č. 658/2004<sup>(1)</sup> uložené konečné ochranné opatrenia na dovoz určitých upravených alebo konzervovaných citrusových plodov (akými sú mandarínky). V zmysle nariadenia Rady (ES) č. 3285/94<sup>(2)</sup>, najmä jeho článku 21, a nariadenia Rady (ES) č. 519/94<sup>(3)</sup>, najmä jeho článku 18, Komisia konzultovala s členskými štátmi o uplatňovaní ochranných opatrení.

Komisia oznámením zo 4. júna 2005<sup>(4)</sup> oficiálne informovala výrobcov Spoločenstva a ich združenia, dovozcov a obchodníkov a ich združenia, dodávateľov, vyvážajúcich výrobcov v Číne a ich združenia o začatí strednodobého preskúmania.

Po preskúmaní účinkov, vhodnosti pokračovania opatrení a tempa liberalizácie Komisia informovala členské štáty o zisteniach prešetrovania. Konzultácie sa uskutočnili v rámci poradného výboru ustanoveného podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 3285/94 a článku 4 nariadenia (ES) č. 519/94.

### 1. Príslušný výrobok

Príslušným výrobkom sú upravené alebo konzervované mandarínky (vrátane druhov tangerines a satsumas), klementínky, wilkingy a iné podobné citrusové hybridy, neobsahujúce pridaný alkohol, ale obsahujúce pridaný cukor (ďalej len „príslušný výrobok“).

Príslušný výrobok je v súčasnosti zatriedený do kódov KN 2008 30 55 a 2008 30 75. Tieto kódy KN sa uvádzajú len na informačné účely.

### 2. Postup

#### 2.1. Rozsah konzultácií

Komisia je podľa článku 21 ods. 1 nariadenia (ES) č. 3285/94 a článku 18 ods. 1 nariadenia (ES) č. 519/94 povinná konzultovať s členskými štátmi o uplatňovaní týchto opatrení najneskôr v polovici obdobia uplatňovania týchto opatrení.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 104, 8.4.2004, s. 67.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 349, 31.12.1994, s. 53.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 67, 10.3.1994, s. 89.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 137, 4.6.2005, s. 11.

V súlade s príslušnými ustanoveniami bolo účelom prešetrovania:

- a) preskúmať účinok ochranných opatrení;
- b) určiť, či a akým spôsobom by bolo vhodné zrýchliť tempo liberalizácie; a
- c) zistiť, či je ich uplatňovanie naďalej nevyhnutné.

#### 2.2. Obdobie prešetrovania

V tomto odvetví začína sezóna konzervovania každý rok v októbri. Údaje sa analyzujú za každé obdobie konzervovania, to znamená za časové obdobia od októbra do septembra nasledujúceho roka. V pôvodnom prešetrovaní sa analyzovali príslušné údaje za obdobie 1998/99 až 2002/03. Súčasné prešetrovanie sa vzťahuje na obdobie 2003/04 a 2004/05.

Je potrebné pripomenúť, že výroba konzervovaných mandarínok je sústredená v Španielsku.

#### 2.3. Strany, ktorých sa týka konanie

Všetkým stranám, o ktorých bolo známe, že sa ich konanie týka a všetkým ostatným spoločnostiam, ktoré dali o sebe vedieť v rámci lehoty stanovenej v oznámení, boli zaslané dotazníky.

Dotazníky vyplnilo päť výrobcov Spoločenstva, päť dodávateľov, jedenásť dovozcov, sedem vývozcov/obchodníkov a dve združenia.

Útvary Komisie získali a overili všetky informácie, ktoré považovali za potrebné na účely prešetrovania a overovacie návštevy sa uskutočnili v priestoroch týchto spoločností:

#### Výrobcovia Spoločenstva

- Halcon Foods, S.A., Murcia, Španielsko
- Alcornia Alimentacion, s.l., Murcia, Španielsko
- Conservas y Fruta S.A., Murcia, Španielsko
- Industrias Videca S.A., Valencia, Španielsko
- Agricultura y Conservas, S.A., Valencia

**Dodávateľia**

— Cooperativa Agricola Ntra Sra del Oretó Coop. V, – Valencia

**Neprepojení dovozcovia**

— Wünsche Handelsgesellschaft International mbH & Co., KG, Hamburg, Nemecko

— I. Schröder KG (GmbH & Co), Hamburg, Nemecko

— Edeka Zentrale AG & Co. KG, Hamburg, Nemecko

— Hüpeden & Co. (GmbH & Co.) KG, Hamburg, Nemecko

**3. Reštrukturalizácia**

Ako je uvedené v odôvodnení 120 nariadenia (ES) č. 658/2004, v procese preskúmania sa posúdilo úsilie výrobcov konzervovaných mandarínok Spoločenstva o reštrukturalizáciu. Doteraz najdôležitejším výsledkom procesu reštrukturalizácie bolo zníženie kapacity v poslednej sezóne o 33 000 ton. Toto zníženie predstavuje 25 % pôvodnej celkovej kapacity. Takisto bolo vyvinuté úsilie na racionalizáciu dodávky surovín a vytvorenie efektívnejších predajných a distribučných sietí z hľadiska nákladov, ktorého cieľom je dosiahnuť efektívnejší výrobný reťazec a súčasne umožniť väčšie úspory z rozsahu. Doteraz vykonané činnosti sa vyznačujú najmä ukončením konzervovania mandarínok zo strany určitých výrobcov, prevzatím spoločností, založením kooperačnej spoločnosti na účely spoločného nákupu a zavedenie nového systému výrobných liniek.

Výsledky reštrukturalizácie sa teraz stávajú viditeľnými a časom by mali stimulovať spustenie ešte významnejších reštrukturalizačných činností. Očakávané činnosti zahŕňajú ukončenie procesov, ktoré vedú k technickému zlepšeniu výroby. Takisto sa očakávajú ďalšie účinky a úspory z rozsahu vyplývajúce z konsolidácie činností, akými sú zníženie produkcie a založenie kooperačných spoločností.

**4. Výsledky prešetrovania**

Analýza zavedených opatrení je založená na údajoch zozbieraných za posledné tri sezóny konzervovania. Údaje poskytnuté za rok 2002/03 sú uvedené v nariadení (ES) č. 658/2004, ktorým sa ustanovujú konečné ochranné opatrenia na dovoz konzervovaných mandarínok. Tieto údaje sa uvádzajú ako odraz situácie vo výrobnom odvetví v čase začatia konania predtým, ako sa uskutočnilo pôvodné prešetrovanie. Údaje uvedené za rok 2003/04, ktoré boli skontrolované počas súčasného strednodobého preskúmania, sa týkajú obdobia, kedy prebiehalo prešetrovanie, ktoré viedlo k uloženiu opatrení. Údaje týkajúce sa roku 2004/05 zodpovedajú obdobiu, ktoré nasledovalo po uložení opatrení.

**4.1. Dovoz****4.1.1. Objem dovozu**

Nasledujúce tabuľky predstavujú dovoz z Číny do EÚ-25. Dovoz zo všetkých ostatných krajín je zanedbateľný, pretože predstavuje menej ako 2 % celkového dovozu alebo menej ako 1 000 ton ročne. (Objem v tonách, sezónne údaje od októbra do septembra)

	2002/03	2003/04	2004/05 (*)
	50 500	63 900	46 600 (*)
Index	100	127	92

(\*) Odhadnuté na základe údajov za 10 mesiacov

(Zdroj: Eurostat)

Počas sezóny 2004/05 sa objem dovozu stabilizoval na úrovni približne 47 000 ton. Približne 60 % dovozu v roku 2004/05 sa uskutočnilo v marci a apríli 2005, krátko pred uplynutím platnosti licencie. Táto stabilizácia dovozu nasledovala po období nárastu dovozu, ktorý v roku 2003/04 dosiahol úroveň 63 900 ton. Skutočnosť, že dovoz dosiahol vrchol v roku 2003/04 bola pravdepodobne spôsobená očakávaním uloženia konečných opatrení.

Dovoz do niektorých členských štátov sa v období medzi sezónou 2002/03 a sezónou 2004/05 viac ako strojnásobil. Iné členské štáty, ktoré tradične nie sú dovozcami, začali dovážať konzervované mandarínky z Číny. Na druhej strane, niektoré z prístupujúcich krajín dovážali veľké množstvá počas posledných dvoch mesiacov pred prístupím a potom, v niektorých prípadoch, sa dovoz po rozšírení Európskej únie v máji 2004 úplne zastavil.

Je potrebné pripomenúť, že dovoz podliehal systému colných kvót vo výške približne 32 000 ton na dovoz z Číny a približne 2 000 ton na dovoz s pôvodom v iných krajinách. Ak je kvóta vyčerpaná, je splatné clo vo výške 301 eur za tonu („EUR/T“). Na základe týchto skutočností je zřejmé, že dovoz sa realizoval v rámci kvóty, ako aj nad jej rámec, v druhom prípade podliehal platbe cla. Táto skutočnosť dokazuje, že dopyt EÚ je uspokojený.

**4.1.2. Dovozné ceny**

	2002/03	2003/04	2004/05 (10 mesiacov)
	595	524	520
Index	100	88	87

(Zdroj: Eurostat)

Zistilo sa, že dovozné ceny na úrovni CIF na hranici EÚ klesali a z 595 EUR/T v roku 2002/03 poklesli na 524 EUR/T v roku 2003/04 a počas sezóny 2004/05 ďalej poklesli na 520 EUR/T. V období medzi sezónou 2002/03 a sezónou 2004/05 ceny poklesli celkovo o 13 %. Tento pokles bol predovšetkým výsledkom znehodnotenia amerického dolára voči euru. Je potrebné pripomenúť, že dovážané konzervované mandarínky sa fakturujú v amerických dolároch, ktorý sa počas uvedeného obdobia znehodnotil o 18 %. Nárast fakturovanej ceny v amerických dolároch o 5 % bol preto vyrovnaný znehodnotením, čo viedlo k skutočnému poklesu cien o 13 % (18 % – 5 %). Avšak v januári 2005 bol zaznamenaný mierny nárast dovozných cien.

#### 4.2. Situácia výrobcov Spoločenstva

S cieľom zhodnotiť účinok opatrení Komisia preskúmala príslušné ekonomické faktory. Pri analyzovaní záverov prešetrovania sa musí zohľadniť skutočnosť, že o objeme výroby sa rozhoduje raz do roka na začiatku sezóny konzervovania v novembri.

##### 4.2.1. Výrobná kapacita a jej využitie

	2002/03	2003/04	2004/05
Kapacita	129 000	129 000	96 000
Využitie kapacity	31 %	22 %	40 %

Výrobná kapacita zostala v období medzi sezónou 2002/03 a sezónou 2003/04 stabilná a v sezóne 2004/05 poklesla približne o 25 % (pozri uvedený bod 3 – reštrukturalizácia). Viedlo to k miernemu zlepšeniu využitia kapacity z 20 % v roku 2003/04 na 40 % v roku 2004/05.

##### 4.2.2. Výroba

	2002/03	2003/04	2004/05
Tony	39 600	28 200	38 000
Index	100	71	96

Výroba sa ozdravila počas roku 2004/05 – teda počas sezóny, ktorá nasledovala po uložení konečných opatrení. Výroba EÚ pred týmto časom prudko a neustále klesala, čo bolo spôsobené značným dovozom z Číny. Najnižšia úroveň výroby bola dosiahnutá v sezóne 2003/04, keď jej objem klesol na 28 200 ton. Tento pokles výroby sa prekryval s obdobím, keď ešte neboli zavedené konečné ochranné opatrenia.

V tom čase uvažovali viacerí výrobcovia Spoločenstva o úplnom zastavení výroby konzervovaných mandarínok, pretože boli pred bankrotom.

Objem výroby je stále vo veľkej miere určovaný vzťahom medzi výrobnými nákladmi a očakávanou predajnou cenou. Očaká-

vaná predajná cena je naopak vo veľkej miere určovaná úrovňou ceny dovozu z Číny. Dovoz v rámci kvóty pridelené iným krajinám ako Čína je minimálny, a preto nemá významný vplyv na predajné ceny výrobcov Spoločenstva.

##### 4.2.3. Predaj EÚ

	2002/03	2003/04	2004/05 (€)
Tony	28 000	23 000	28 000
Index	100	82	100

(€) Odhadnuté na základe predaja za 9 mesiacov

V dôsledku zvýšenej konkurencieschopnosti a miernemu nárastu dovozných cien počas posledných mesiacov sa predaj počas sezóny 2004/05 ozdravil. Tento najnovší pozitívny vývoj nasleduje po negatívnom trende, ktorý pretrvával až do sezóny 2003/04.

##### 4.2.4. Spotreba

	2002/03	2003/04	2004/05 (€)
Tony	79 000	82 000	84 000 (€)
Index	100	104	106

(Zdroj: Údaje Eurostatu a odhady spoločností)

Spotreba EÚ-25 sa počas posledných dvoch sezón mierne zvýšila, predovšetkým vďaka rastúcej spotrebe ako dôsledku rozšírenia Európskej únie v roku 2004.

##### 4.2.5. Podiel na trhu

	2002/03	2003/04	2004/05
Výrobcovia Spoločenstva	35 %	28 %	33 %

Podiel na trhu výrobcov Spoločenstva sa po uložení konečných ochranných opatrení v roku 2004/05 čiastočne zlepšil na 33 %. Toto zlepšenie nasledovalo po poklese z 35 % v roku 2002/03 na 28 % v roku 2003/04.

##### 4.2.6. Zamestnanosť, odpracované hodiny a produktivita

	2002/03	2003/04	2004/05
Zamestnanosť	2 343	2 224	1 970
Odpracované hodiny	675 000	475 000	580 000
Odpracované hodiny/tona	17,0	16,8	15,3

Výroba konzervovaných mandarínok je sezónna a väčšina pracovnej sily sa teda skladá z dočasných zamestnancov. V prípade tohto zrejúceho plodu je produktivita relatívne stabilná a kolísanie je vo veľkej miere spojené s úrodnosťou a vlastnosťami čerstvých plodov. Proces reštrukturalizácie počas prešetrovanej sezóny 2005/2005 však priniesol technické zlepšenia ako faktor zvýšenia produktivity a jeho výsledkom bol pokles v odpracovaných hodinách na vyrobenú tonu.

#### 4.2.7 Podhodnotenie

Prešetrovanie ukázalo, že cenové podhodnotenie sa po uložení konečných ochranných opatrení zvýšilo. Hlavným faktorom, ktorý prispel k tomuto vývoju, bolo znehodnotenie amerického dolára (pozri uvedenú časť 4.1.2).

(Zdroj: Údaje Eurostatu a údaje spoločností)

#### 4.2.8 Ziskovosť

	2002/03	2003/04	2004/05
Čistý zisk/pokles predaja EÚ	- 4,3 %	- 6,5 %	- 5,5 %

(Zdroj: výsledky spoločností)

Počas sezóny 2004/05 sa výsledky výrobcov Spoločenstva začali pomaly zlepšovať, keď sa najprv zvýšila výroba a stabilizovali sa dovozné ceny. Od januára 2005 začali ceny narastať. Tento pozitívny vývoj nasledoval po období slabých výsledkov v roku 2003/04. Nízke objemy predaja, zvyšujúce sa objemy dovozu za extrémne nízke ceny a skutočnosť, že dočasné ochranné opatrenia ešte neboli účinné, boli všetko faktory, ktoré prispeli k týmto slabým výsledkom v roku 2003/04.

### 4.3. Situácia iných zainteresovaných strán

#### 4.3.1. Vývozcovia

Viac ako 98 % celkového vývozu malo pôvod v Čínskej ľudovej republike. Vývozcom boli zaslané dotazníky a zozbierané informácie predstavovali približne 20 % celkového objemu vyvezeného do EÚ, a preto museli byť doplnené údajmi od Eurostatu. Informácie získané z dotazníkov zhruba potvrdili údaje získané od Eurostatu.

#### 4.3.2. Dovozcovia/Maloobchodné reťazce

V priemere 75 % dovozu konzervovaných mandarínok druhu satsumas do EÚ realizovali nemeckí dovozcovia a maloobchodné reťazce, zatiaľ čo zostávajúcich 25 % je rozdelených medzi Českú republiku, Holandsko, Spojené kráľovstvo a Belgicko. Súčasné prešetrovanie potvrdilo, že zavedený systém licencií riadne funguje a že tieto licencie tradiční dovozcovia plne využívajú. Finančná situácia dovozcov bola naďalej istá s *inter alia* priemernou ziskovosťou približne 15 % v prípade odvetvia konzervovaných mandarínok.

## 5. Analýza zistení

### 5.1. Zhodnotenie účinku opatrení

Ako výsledok uložených opatrení bol zaznamenaný pozitívny účinok.

Uloženie opatrení umožnilo výrobcom Spoločenstva začať s procesom reštrukturalizácie. Podstatné zníženie kapacity, ktoré bolo dosiahnuté vďaka tomuto procesu, v kombinácii s opatreniami, ktoré je ešte potrebné uskutočniť, by tomuto odvetviu umožnilo stať sa konkurencieschopnejším, maximalizovať produktivitu a získať výhody úspor z rozsahu.

Dovoz sa po dosiahnutí vrcholu v sezónach 2003/04 a 2004/05 stabilizoval, opatrenia viedli k poklesu objemu dovozu. Dovozné ceny, ktoré predtým klesali, začali v roku 2005 stúpať.

Celkové výsledky výrobcov Spoločenstva sú počas obdobia prešetrovania stále negatívne, v porovnaní s predchádzajúcou sezónou sa však zlepšujú. Kombinácia zvyšujúcej sa konkurencieschopnosti výrobného odvetvia Spoločenstva a zvýšenia dovozných cien viedla k ozdraveniu predaja výrobcov v EÚ a výroby. Ziskovosť, ktorá bola v sezóne 2003/04 na úrovni -6,5 % sa v sezóne 2004/05 zvýšila na -5,5 %.

Berúc do úvahy prebiehajúci proces reštrukturalizácie, dovozné trendy a zlepšujúcu sa situáciu výrobcov Spoločenstva, je možné dospieť k záveru, že opatrenia zavedené podľa nariadenia Komisie (ES) č. 658/2004 sú účinné.

### 5.2. Zhodnotenie potreby pokračovať v uplatňovaní opatrení

Pozitívne výsledky ochranných opatrení možno vidieť iba v najnovších trendoch. Dalo sa to však očakávať, keďže konečné opatrenia boli účinné len počas jednej sezóny konzervovania.

Začal sa proces reštrukturalizácie a doteraz viedol k zníženiu kapacity o 25 %. V nasledujúcich rokoch sa očakávajú ďalšie činnosti a v dôsledku toho bude ukončenie tohto procesu vyžadovať viac času.

Aj keď objem dovozu poklesol, kvóta vo výške 32 000 ton sa pravidelne prekračuje a cenové podhodnotenie sa zvyšuje, vo veľkej miere následkom znehodnotenia amerického dolára.

Ako je už uvedené v časti 5, finančné výsledky výrobcov Spoločenstva sa počas obdobia prešetrovania v porovnaní s predchádzajúcou sezónou zlepšujú, celkové výsledky sú však stále negatívne. Podobne výroba, podiel na trhu a predaj výrobcov Spoločenstva sa v roku 2004/05 začali zotavovať, stále sú však rovnaké alebo mierne nižšie ako údaje za rok 2002/03.

Aj keď výrobcovia Spoločenstva uznávajú pozitívny účinok opatrení, požiadali o zvýšenie dodatočného cla na takú úroveň, ktorá by zabránila dovozu nad rámec kvóty. Výrobcovia by okrem toho súhlasili so zavedením systému minimálnych cien stanovených na primeranej úrovni s cieľom zabrániť kolísaniu dovozných cien.

Článok 21 základného nariadenia (ES) č. 3285/94 o spoločných pravidlách pre dovoz ani príslušné pravidlá WTO však neobsahujú žiadne ustanovenie na zvýšenie úrovne ochrany ako výsledok strednodobého prešetrovania.

Spolupracujúci dovozcovia nesúhlasili so zavedením minimálnych cien, pričom tvrdili, že takýto systém nie je vhodný vzhľadom na riziko krízového subvencovania mandarínok a iných konzervovaných položiek, ktoré sa dovážajú. Okrem toho, niektorí tradiční dovozcovia by uprednostnili, aby sa ich súčasný pridelený podiel vo výške 75 % zvýšil na 95 %, s cieľom zabrániť špekuláciám s licenciami. V súvislosti s výškou colnej kvóty niektorí dovozcovia požiadali o značné zvýšenie, pričom tvrdili, že výrobcovia EÚ nemajú dostatok surovín (čerstvé mandarínky) na to, aby uspokojili dopyt na domácom trhu.

Prešetrovanie naopak ukázalo, že úroda čerstvých mandarínok druhu satsumas, aj keď sa mierne znižuje, je na trhu dostupná v dostatočných množstvách a za primerané ceny. Pokiaľ ide o tvrdenia týkajúce sa výpočtu a pridelovania čiastok colnej kvóty, zaužívaná prax v týchto prípadoch vyžaduje, aby iným subjektom na trhu zostali otvorené dostatočné možnosti s cieľom zabezpečiť zachovanie konkurencie. Zmena pridelovania a výpočtu kvóty by preto nebola vhodná.

Berúc do úvahy existujúce čínske kapacity a skutočnosť, že situácia výrobcov Spoločenstva je stále neistá, zrušenie opatrení by ohrozilo ukončenie prebiehajúceho procesu. Čína je schopná súčasne zásobovať trhy Japonska, USA a Európy a ľahko sa prispôbiť svetovému dopytu.

Dodatočné clo splatné po vyčerpaní kvóty sa musí pri zohľadnení veľkého rozdielu medzi čínskymi cenami na úrovni CIF na hranici EÚ a európskymi cenami a zisteným cenovým podhodnotením takisto naďalej považovať za primerané.

Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia dospela k názoru, že uplatňovanie súčasných ochranných opatrení je naďalej potrebné na uláhčenie prispôsobenia sa výrobcov Spoločenstva a umožnenie pokračovania procesu reštrukturalizácie, ako aj ďalšie ozdravenie súčasnej negatívnej hospodárskej situácie.

### 5.3. Zhodnotenie tempa liberalizácie

Ako sa predpokladá v právnych rámcoch WTO a Spoločenstva, postupná liberalizácia opatrení práve prebieha. Na tento účel sa nariadením Komisie (ES) č. 658/2004 stanovil ročný nárast kvóty o 5 %. Napriek dodatočnému clu sa dovoz realizuje nad rámec 32 000 ton ročnej colnej kvóty. Prešetrovanie ukázalo, že zlepšenie hospodárskych ukazovateľov výrobcov EÚ a ich prebiehajúci proces reštrukturalizácie neprekračuje predpokladané tempo a zodpovedá očakávaniam v čase uloženia opatrení. Ozdravenie a proces reštrukturalizácie teda potrebujú na dosiahnutie svojich účinkov viac času ako jednu sezónu konzervovania. Situácia dovozcov sa nezmenila a zostáva pozitívna.

Rozšírenie dovozných colných kvót by v skutočnosti ohrozilo prebiehajúci proces reštrukturalizácie a zničilo by účinok opatrení. Na základe týchto skutočností Komisia považuje tempo liberalizácie dovozu predpokladané v nariadení (ES) č. 658/2004 za adekvátne a jeho urýchlenie za nevhodné.

## 6. Záverečné úvahy

Uvedené zistenia dokazujú, že situácia výrobcov Spoločenstva sa v dôsledku opatrení postupne zlepšuje. Proces reštrukturalizácie takisto prebieha v súlade s očakávaniami súčasného konania; očakáva sa, že úplný účinok bude viditeľný v nasledujúcich rokoch.

Zavedená colná kvóta sa počas obdobia prešetrovania prekračovala, čo poukazuje na skutočnosť, že osobitné clo nie je neprimerané a umožňuje rozsiahly outsourcing trhu Spoločenstva. Súčasnú liberalizáciu by sa nemalo ďalej zrýchľovať, ak opatrenia majú zostať účinné, aby sa umožnilo zotavenie výrobcov Spoločenstva.

## 7. Záver

Na základe analýzy Komisie, za pomoci poradného výboru, sa preto dospelo k záveru, že uplatňovanie platných ochranných opatrení je účinné, stále potrebné a že súčasné tempo liberalizácie je primerané.

Zavedené opatrenia by sa preto mali naďalej uplatňovať v ich súčasnej forme a na ich súčasnej úrovni, bez akýchkoľvek zmien.



## Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu určitých volfrámových elektród s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

(2005/C 322/07)

Komisia obdržala podnet podľa článku 5 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva („základné nariadenie“)<sup>(1)</sup>, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 461/2004<sup>(2)</sup>, ktorým sa údajne volfrámové elektródy s pôvodom v Čínskej ľudovej republike („príslušná krajina“) dovážajú za dumpingové ceny a tým spôsobujú značnú ujmu výrobnému odvetviu Spoločenstva.

### 1. Podnet

Podnet v mene výrobcov, ktorých produkcia predstavuje podstatnú časť celkovej výroby určitých volfrámových elektród v Spoločenstve, v tomto prípade viac než 25 %, podala 4. novembra 2005 spoločnosť Eurometaux („navrhovateľ“).

### 2. Výrobok

Výrobkom, ktorý sa údajne dovážal za dumpingové ceny, sú určité volfrámové elektródy (vrátane volfrámových tyčí a prútov), okrem tých elektród, ktoré sa jednoducho získavajú spekaním, či sú alebo nie sú rezané po dĺžke, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike („príslušný výrobok“), bežne zaradené pod kódy KN ex 8101 95 00 a ex 8515 90 90. Tieto kódy KN sa udávajú len pre informáciu.

### 3. Tvrdenie o dumpingu

Vzhľadom na ustanovenia článku 2 ods. 7 základného nariadenia navrhovateľ stanovil pre Čínsku ľudovú republiku normálnu hodnotu na základe ceny v krajine s trhovým hospodárstvom, ktorá sa uvádza v odseku 5.1 písm. d). Tvrdenie o dumpingu je založené na porovnaní takto vypočítanej normálnej ceny s vývoznými cenami príslušného výrobku pri predaji určenom na vývoz do Spoločenstva.

Na tomto základe je vypočítané dumpingové rozhranie výrazné.

### 4. Tvrdenie o ujme

Navrhovateľ poskytol dôkazy o tom, že dovoz príslušného výrobku z Čínskej ľudovej republiky sa celkovo zvýšil v absolútnom vyjadrení a z hľadiska podielu na trhu.

Tvrdí sa, že objemy a ceny dovezeného príslušného výrobku okrem iného negatívne ovplyvnili podiel na trhu, predané množstvo a úroveň cien účtovaných výrobným odvetvím Spoločenstva, čo malo výrazné nepriaznivé účinky na celkovú výkonnosť a finančnú situáciu vo výrobnom odvetví Spoločenstva.

### 5. Postup

Keďže Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že podnet bol predložený výrobným odvetvím Spoločenstva alebo v jeho mene a že existujú dostatočné dôkazy na začatie konania, začína týmto prešetrovanie podľa článku 5 základného nariadenia

#### 5.1. Postup na určenie dumpingu a ujmy

Na základe prešetrovania sa určí, či je príslušný výrobok s pôvodom v Čínskej ľudovej republike dovážaný za dumpingové ceny a či tento dumping spôsobuje ujmu.

#### a) Výber vzorky

Vzhľadom na zjavne veľký počet strán zapojených do tohto konania môže Komisia rozhodnúť o uplatnení výberu vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

#### i) Výber vzorky v prípade vývozcov/výrobcov v Čínskej ľudovej republike

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v kladnom prípade k nemu pristúpila, sa týmto všetci vývozcovia/výrobcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili a poskytli o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach v lehote stanovenej v ods. 6 písm. b) bode (i) a vo forme uvedenej v ods. 7 nasledujúce informácie:

— názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne a faxové čísla a kontaktná osoba,

— obrat príslušného výrobku vyjadrený v miestnej mene a objem príslušného výrobku vyjadrený v tonách, predaného na vývoz do Spoločenstva v období od 1. októbra 2004 do 30. septembra 2005,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1, naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 461/2004 (Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 12.).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 12.

- obrat príslušného výrobku vyjadrený v miestnej mene a objem predaja príslušného výrobku vyjadrený v tonách na domácom trhu v období od 1. októbra 2004 do 30. septembra 2005,
- vyjadrenie, či má spoločnosť v úmysle požiadať o individuálne rozpätie <sup>(1)</sup> (o individuálne rozhranie môžu požiadať len výrobcovia),
- presný opis činností spoločnosti, týkajúcich sa príslušného výrobku,
- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností <sup>(2)</sup>, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja (na vývoz a/alebo na domácom trhu) príslušného výrobku,
- akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky,
- poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, znamená to, že vyplní dotazník a poskytne súhlas s overovaním uvedených údajov priamo na mieste. V prípade, že spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude sa to považovať za odmietnutie spolupráce v prešetrovaní. Dôsledky odmietnutia spolupráce sú stanovené v ďalej uvedenom odseku 8,

Komisia okrem toho s cieľom získať informácie, ktoré považuje za nevyhnutné na výber vzorky vývozcov/výrobcov, osloví orgány vyvážajúcej krajiny a akékoľvek známe združenia vývozcov/výrobcov.

## ii) Konečný výber vzorky

Všetky zainteresované strany, ktoré si želajú predložiť akékoľvek relevantné informácie týkajúce sa výberu vzoriek, tak musia urobiť v lehote stanovenej v ods. 6 písm. b) bode ii).

Komisia má v úmysle ukončiť výber vzoriek po porade s príslušnými stranami, ktoré vyjadrili ochotu byť zaradené do vzorky.

Spoločnosti zaradené do vzoriek musia vyplniť dotazník v lehote stanovenej v ods. 6 písm. b) bode iii) a musia spolupracovať v rámci prešetrovania.

<sup>(1)</sup> Individuálne rozpätia možno požadovať podľa článku 17 ods. 3 základného nariadenia v prípade spoločností, ktoré nie sú zahrnuté do vzorky, v súlade s článkom 9 ods. 5 základného nariadenia týkajúceho sa individuálneho prístupu v prípade krajín s iným ako trhovým hospodárstvom/transformujúcim sa hospodárstvom a podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia v prípade spoločností, ktoré žiadajú o štatút trhového hospodárstva. Treba poznamenať, že ak sa požaduje individuálny prístup, je potrebné podať žiadosť podľa článku 9 ods. 5 základného nariadenia a ak sa požaduje priznanie štatútu trhového hospodárstva, je potrebné podať žiadosť podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia.

<sup>(2)</sup> Poučenie týkajúce sa významu prepojených spoločností možno nájsť v článku 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 zavádzajúce ustanovenia pre vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92, ustanovujúceho Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1).

V prípade nedostatočnej spolupráce môže Komisia v súlade s článkom 17 ods. 4 a článkom 18 základného nariadenia vychádzať pri svojich zisteniach z dostupných skutočností. Zistenie, ktoré je založené na dostupných skutočnostiach, môže byť pre príslušnú stranu menej priaznivé, ako je vysvetlené v odseku 8.

## b) Dotazníky

Komisia v záujme získania informácií, ktoré považuje za nevyhnutné na prešetrovanie, rozošle dotazníky v rámci výrobného odvetvia Spoločenstva a akémukoľvek združeniu výrobcov v Spoločenstve, vývozcov/výrobcov v Čínskej ľudovej republike zaradeným do vzorky, akémukoľvek združeniu vývozcov/výrobcov, dovozcov zaradeným do vzorky, akémukoľvek združeniu dovozcov uvedeným v podnete a orgánom príslušných vyvážajúcich krajín.

Vývozcovia/výrobcovia v Čínskej ľudovej republike požadujúci individuálne rozpätie na účely uplatňovania článku 17 ods. 3 a článku 9 ods. 6 základného nariadenia musia predložiť vyplnený dotazník v lehote stanovenej v ods. 6 písm. a) bod ii) tohto oznámenia. Musia preto požiadať o dotazník v lehote stanovenej v ods. 6 písm. a) bod i). tohto oznámenia. Takéto strany si však musia byť vedomé skutočnosti, že ak sa v prípade vývozcov/výrobcov pristúpi k výberu vzorky, Komisia sa môže predsa len rozhodnúť, že pre nich nevypočíta individuálne rozpätie, ak by bol počet vývozcov/výrobcov taký veľký, že individuálne prešetrovanie by bolo nadmieru zložité a prekážalo by včasnemu ukončeniu prešetrovania.

## c) Zhromažďovanie informácií a vypočítania

Všetky zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie iné, ako sú vo vyplnených dotazníkoch, a poskytli podporné dôkazy. Tieto informácie musia byť spolu s podpornými dôkazmi doručené Komisii v lehote stanovenej v ods. 6 písm. a) bode ii).

Komisia môže okrem toho vypočítať zainteresované strany, ak predložia žiadosť a preukážu, že existujú konkrétne dôvody, pre ktoré by mali byť vypočítané. Táto žiadosť sa musí predložiť v lehote stanovenej v ods. 6 písm. a) bode iii).

## d) Výber krajiny s trhovým hospodárstvom

V súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa na stanovenie normálnej hodnoty, pokiaľ ide o Čínsku ľudovú republiku, uvažuje o výbere Spojených štátov amerických ako o vhodnej krajine s trhovým hospodárstvom. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby predložili pripomienky týkajúce sa vhodnosti tohto výberu v osobitnej lehote stanovenej v ods. 6 písm. c).

## e) Štatút trhového hospodárstva

V prípade tých vývozcov/výrobcov v Čínskej ľudovej republike, ktorí tvrdia, že svoju činnosť vykonávajú v súlade s podmienkami trhového hospodárstva, t. j. že spĺňajú kritériá stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, a poskytnú o tom dostatočný dôkaz, sa normálna hodnota určí v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia. Vývozovia/výrobcovia, ktorí majú v úmysle predložiť náležité odôvodnené žiadosti, musia tak urobiť v osobitnej lehote stanovenej v ods. 6 písm. d). Komisia zašle formuláre žiadostí všetkým vývozcom/výrobcom v Čínskej ľudovej republike uvedeným v podnete a akémukoľvek združeniu vývozcov/výrobcov uvedenom v podnete ako aj orgánom Čínskej ľudovej republiky.

dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak. Je potrebné poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa príslušná strana prihlási v uvedenom období.

Spoločnosti vybrané do vzorky musia predložiť vyplnený dotazník v lehote uvedenej v ods. 6 písm. b) bode iii).

## iii) Vypočutia

V rámci tej istej 40-dňovej lehoty môžu všetky zainteresované strany takisto požiadať o vypočutie Komisiou.

## 5.2. Postup hodnotenia záujmu Spoločenstva

V súlade s článkom 21 základného nariadenia a v prípade, že sú tvrdenia o dumpingu a ním spôsobenej ujme opodstatnené, rozhodne sa o tom, či by prijatie antidumpingových opatrení nebolo v rozpore so záujmom Spoločenstva. Z tohto dôvodu výrobné odvetvie Spoločenstva, dovozovia, ich zastupujúce združenia, zástupcovia užívateľov a organizácie zastupujúce spotrebiteľov, ak preukážu, že medzi ich činnosťou a príslušným výrobkom existuje objektívne prepojenie, sa môžu vo všeobecných lehotách stanovených v ods. 6 písm. a) bode (ii) prihlásiť a poskytnúť Komisii informácie. Strany, ktoré konali v súlade s predchádzajúcou vetou, môžu v lehote stanovenej v ods. 6 písm. a) bode (iii) požiadať o vypočutie, pričom uvedú konkrétne dôvody, pre ktoré by mali byť vypočuté. Treba poznamenať, že akékoľvek informácie predložené v súlade s článkom 21 sa zohľadnia len v tom prípade, ak budú v čase ich predloženia podložené konkrétnymi dôkazmi.

## b) Osobitná lehota v prípade výberu vzorky

i) Informácie uvedené v ods. 5.1 písm. a) bode i) by mali byť Komisii doručené do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, keďže Komisia má v úmysle do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* uskutočniť v rámci konečného výberu vzorky konzultácie s príslušnými stranami, ktoré prejavili ochotu byť do nej zaradené.

ii) Všetky ďalšie informácie, ktoré sú relevantné pre výber vzorky podľa ods. 5.1 písm. a) bodu iv), musia byť Komisii doručené do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

iii) Vyplnené dotazníky od strán zaradených do vzorky musia byť Komisii doručené do 37 dní od dátumu oznámenia o ich zaradení do vzorky.

## 6. Lehoty

## a) Všeobecné lehoty

i) Pre strany na vyžiadanie dotazníka alebo ostatných formulárov žiadostí

Všetky zainteresované strany by mali požiadať o dotazník alebo ostatné formuláre žiadostí čo najskôr, najneskôr však do 10 dní po uverejnení tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

ii) Pre strany na prihlásenie sa, na predloženie vyplneného dotazníka a akýchkoľvek iných informácií

Všetky zainteresované strany, ak majú byť ich vyjadrenia počas prešetrovania zohľadnené, sa musia prihlásiť Komisii, oznámiť svoje stanoviská a predložiť vyplnené dotazníky alebo akékoľvek iné informácie do 40 dní od

## c) Osobitná lehota na výber krajiny s trhovým hospodárstvom

Strany, na ktoré sa vzťahuje prešetrovanie, môžu prejavit záujem o vyjadrenie pripomienok o vhodnosti výberu Spojených štátov amerických, o ktorých sa, ako je uvedené v ods. 5.1 písm. d), uvažuje ako o krajine s trhovým hospodárstvom na účely stanovenia normálnej hodnoty pokiaľ ide o Čínsku ľudovú republiku. Tieto pripomienky musia byť doručené Komisii do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## d) Osobitná lehota na predloženie žiadostí o štatút trhového hospodárstva a/alebo o individuálny prístup

Náležité odôvodnené žiadosti o štatút trhového hospodárstva (ako je uvedené v ods. 5.1 písm. e)) a/alebo o individuálny prístup podľa článku 9 ods. 5 základného nariadenia musia byť Komisii doručené do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.



## 7. Písomné podania, vyplnené dotazníky a korešpondencia

Všetky podania a žiadosti predložené zainteresovanými stranami musia byť realizované písomne (nie v elektronickej forme, ak nie je uvedené inak) a musia uvádzať názov, adresu, e-mailovú adresu a telefónne a faxové čísla zainteresovanej strany. Všetky písomné podania, vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytnú ako dôverné, sa označia ako „*Limited* <sup>(1)</sup>“ a v súlade s článkom 19 ods. 2 základného nariadenia sa k nim pripojí verzia, ktorá nemá dôverný charakter, s označením „*For inspection by interested parties*“.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate B  
Kancelária: J-79 5/16  
B-1049 Brussels  
Fax: (32-2) 295 65 05

## 8. Odmietnutie spolupráce

V prípadoch, ak ktorákoľvek zo zainteresovaných strán odmietne sprístupniť alebo neposkytne potrebné informácie v rámci lehôt alebo významnou mierou prekáža v prešetrovaní, môžu sa v súlade s článkom 18 základného nariadenia na základe dostupných skutočností vypracovať dočasné alebo konečné zistenia, či už pozitívne alebo negatívne.

Ak sa zistí, že ktorákoľvek zo zainteresovaných strán poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, nevezmú sa tieto informácie do úvahy a môžu sa použiť dostupné skutočnosti. Ak niektorá zo zainteresovaných strán nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a zistenia sú preto v súlade s článkom 18 základného nariadenia založené na dostupných skutočnostiach, môže byť výsledok pre túto stranu menej priaznivý než v prípade, keby bola spolupracovala.

## 9. Harmonogram prešetrovania

Podľa článku 6 ods. 9 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Podľa článku 7 ods. 1 základného nariadenia možno predbežné opatrenia uložiť najneskôr do 9 mesiacov od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

---

<sup>(1)</sup> Toto označenie znamená, že ide o interný dokument. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 základného nariadenia a článku 6 Dohody WTO o uplatňovaní článku VI GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

# SÚDNY DVOR

## SÚD PRE VEREJNÚ SLUŽBU EURÓPSKEJ ÚNIE

### Vytvorenie a zloženie komôr, voľba ich predsedov a pridelenie sudcov do komôr

(2005/C 322/08)

Dňa 30. novembra 2005 Súd pre verejnú službu Európskej únie v súlade s článkom 3 ods. 3 a 4 a s článkom 4 rozhodnutia Rady 2004/752/ES, Euratom z 2. novembra 2004, ktorým sa zriaďuje Súd pre verejnú službu Európskej únie <sup>(1)</sup>, ako aj s článkom 4 ods. 2 a 3 prílohy I Štatútu Súdneho dvora a článkom 10 Rokovacieho poriadku Súdu prvého stupňa rozhodol, že bude zasadať v troch komorách a v pléne. Zároveň boli sudcovia H. KREPPEL a S. VAN RAEPENBUSCH zvolení za predsedov komôr na obdobie od 30. novembra 2005 do 30. septembra 2008 a sudcovia boli pridelení do komôr takto:

#### Prvá komora

pán H. KREPPEL, predseda komory,

pán H. TAGARAS a pán S. GERVASONI, sudcovia,

#### Druhá komora

pán S. VAN RAEPENBUSCH, predseda komory,

pani I. BORUTA a pán H. KANNINEN, sudcovia,

#### Tretia komora zložená z troch sudcov

pán P. MAHONEY, predseda Súdu pre verejnú službu <sup>(2)</sup>;

pani I. BORUTA, pán H. KANNINEN, pán H. TAGARAS a pán S. GERVASONI, sudcovia.

V tejto komore budú s predsedom striedavo zasadať buď sudcovia I. BORUTA a H. TAGARAS, alebo sudcovia H. KANNINEN a S. GERVASONI, no tak, aby nebola dotknutá spojitosť vecí.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 333, 2004, s. 7.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 271, 2005, s. 27.

**Kritériá pre pridelenie vecí komorám**

(2005/C 322/09)

Dňa 30. novembra 2005 v súlade s článkom 4 prílohy I Štatútu Súdneho dvora a článkom 12 Rokovacieho poriadku Súdu prvého stupňa Súd pre verejnú službu rozhodol, že v počiatočnom období – odo dňa uverejnenia rozhodnutia predsedu Súdneho dvora v Úradnom vestníku, ktorým konštatuje, že Súd pre verejnú službu je riadne vytvorený, až do 30. septembra 2006 – sa veci budú komorám prideľovať takto:

- prvej komore budú patriť všetky veci s výnimkou vecí, ktoré sa v zásade týkajú otázok prijímania do zamestnania, hodnotenia/povyšovania a definitívneho ukončenia služby, ktoré budú patriť druhej komore,
- tretej komore bude prideľovaný určitý počet vecí bez ohľadu na dotknuté oblasti automaticky v intervale stanovenom na plenárnom zasadnutí,
- od uvedených pravidiel sa bude možné odchýliť z dôvodov spojitosti vecí, ako aj s cieľom zabezpečiť vyrovnané a primerané rôznorodé pracovné zaťaženie v rámci Súdu pre verejnú službu.

---

**Určenie sudcu zastupujúceho predsedu Súdu pre verejnú službu na účely nariadenia predbežných opatrení**

(2005/C 322/10)

Dňa 30. novembra 2005 v súlade s článkom 3 ods. 4 rozhodnutia 2004/752 a článkom 106 Rokovacieho poriadku Súdu prvého stupňa Súd pre verejnú službu rozhodol, že v období odo dňa uverejnenia rozhodnutia predsedu Súdneho dvora v Úradnom vestníku, ktorým konštatuje, že Súd pre verejnú službu je riadne vytvorený, až do 30. septembra 2006 sudca S. VAN RAEPENBUSCH, predseda druhej komory, nahradí predsedu Súdu pre verejnú službu na účely nariadenia predbežných opatrení v prípade neprítomnosti alebo prekážky vo výkone funkcie.

---

**Oznámenie**

(2005/C 322/11)

Dňa 30. novembra 2005 pani Waltraud Hakenberg, tajomníčka Súdu pre verejnú službu Európskej únie <sup>(1)</sup>, zložila sľub v súlade s článkom 4 a článkom 20 Rokovacieho poriadku Súdu prvého stupňa a s článkom 3 ods. 4 rozhodnutia Rady 2004/752/ES, Euratom z 2. novembra 2004, ktorým sa zriaďuje Súd pre verejnú službu Európskej únie, a začala výkon funkcie na obdobie šiestich rokov do 29. novembra 2011.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 296, 2005, s. 39.

---

## III

(Oznámenia)

## KOMISIA

**Výzva na podávanie návrhov na nepriame akcie RTD v rámci špecifického programu pre výskum, technologický vývoj a demonštráciu: „Integrácia a posilnenie Európskeho výskumného priestoru“**

(2005/C 322/12)

1. Rada, v súlade s rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1513/2002/ES z 27. júna 2002, ktoré sa týka Šiesteho rámcového programu Európskeho spoločenstva pre výskum, technologický vývoj a demonštračné aktivity, a ktoré prispieva k vytvoreniu Európskeho výskumného priestoru a k inovácii (2002 až 2006) <sup>(1)</sup>, prijala, 30. septembra 2002, špecifický program pre výskum, technologický vývoj a demonštráciu: „Integrácia a posilnenie Európskeho výskumného priestoru“ (2002 – 2006) <sup>(2)</sup> (ďalej len „špecifický program“).

V súlade s článkom 5 ods. 1 špecifického programu prijala Komisia Európskych spoločenstiev (ďalej len „Komisia“), 9. decembra 2002, pracovný program <sup>(3)</sup> (ďalej len „pracovný program“), ktorý podrobnejšie bližšie špecifikuje ciele a vedecké a technologické priority špecifického programu a tiež harmonogram jeho realizácie.

V súlade s článkom 9 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady zo 16. decembra 2002, ktoré sa týka pravidiel o účasti podnikov, výskumných centier a vysokých škôl a o disseminácii výsledkov výskumu v rámci Šiesteho rámcového programu Európskeho spoločenstva (2002 až 2006) <sup>(4)</sup> (ďalej len „pravidlá účasti“) a o uverejnení výsledkov výskumu, sa majú predkladať návrhy na nepriame akcie RTD (Research and technological development) v súlade s podmienkami výziev na podávanie návrhov..

2. Táto výzva na podávanie návrhov na nepriame akcie RTD (ďalej len „výzva“) obsahuje všeobecnú časť a osobitné podmienky opísané v príloh-e(-ách). Príloh-a(-y) uvádza(-jú)

najmä dátum(-y) uzávierky podávania návrhov na nepriame akcie RTD, indikatívny dátum ukončenia vyhodnotení, indikatívny rozpočet, príslušné nástroje a oblasti, kritériá pre vyhodnotenie ponúk na nepriame akcie RTD, minimálny počet zúčastnených a všetky príslušné obmedzenia.

3. Fyzické alebo právnické osoby, ktoré spĺňajú podmienky stanovené v pravidlách o účasti, a na ktoré sa v pravidlách o účasti alebo v článku 114 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 finančného nariadenia uplatniteľného na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(5)</sup> (ďalej len „navrhovatelia“) nevzťahuje žiaden prípad o vylúčení, sú, v prípade, že sú podmienky pravidiel o účasti a príslušnej výzvy splnené, prizvané predložiť Komisii návrhy na nepriame akcie RTD.

Podmienky účasti navrhovateľov sa overia v rámci negociácie nepriamej akcie RTD. Predtým však navrhovatelia podpíšu vyhlásenie, ktorým potvrdia, že sa na nich nevzťahuje žiaden prípad uvedený v článku 93 ods. 1 finančného nariadenia. Taktiež predložia Komisii informácie uvedené v článku 173 ods. 2 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002 o podrobných pravidlách na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o finančnom nariadení uplatniteľnom na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(6)</sup>.

Európske spoločenstvo prijala politiku rovnakých príležitostí, a preto sú najmä ženy podporované, aby predložili návrh na nepriame akcie RTD alebo sa zúčastnili na predložení návrhu na nepriame akcie RTD.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 232, 29.8.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 294, 29.10.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Komisie C(2002)4789, upravené rozhodnutiami C(2003)577, C(2003)955, C(2003)1952, C(2003)3543, C(2003)3555, C(2003)4609, C(2003)5183, C(2004)433, C(2004)2002, C(2004)2727, C(2004)3324 a C(2004)4178, z ktorých žiadne nie je uverejnené.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 355, 30.12.2002, s. 23.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.

4. Navrhovateľom Komisia dáva k dispozícii príručky pre navrhovateľov platné pre výzvu obsahujúce informácie ohľadom prípravy a predloženia návrhu na nepriamu akciu RTD. Komisia taktiež dáva k dispozícii Pravidlá pre hodnotenie a výber návrhov projektov<sup>(1)</sup>. Tieto príručky a pravidlá, ako aj pracovný program a ostatné informácie týkajúce sa výzvy je možné získať na týchto adresách Komisie:

European Commission  
The FP6 Information Desk  
Directorate General RTD  
B-1049 Brussels  
Internetová adresa: [www.cordis.lu/fp6](http://www.cordis.lu/fp6)

5. Vyžaduje sa, aby návrhy na nepriame akcie RTD boli predložené iba v elektronickej forme prostredníctvom on-line elektronickeho systému predkladania návrhov (EPSS<sup>(2)</sup>). Vo výnimočných prípadoch môže však koordinátor požiadať Komisiu na predloženie návrhu v papierovej forme v predstihu pred uzávierkou výzvy. Toto by sa malo uskutočniť písomne na jednu z uvedených adries:

European Commission  
INCO Information Desk  
Directorate N  
Directorate General RTD  
B-1049 Brussels

alebo [inco@cec.eu.int](mailto:inco@cec.eu.int). K žiadosti musí byť pripojené vysvetlenie o tom, prečo sa o výnimku žiada. Navrhovatelia, ktorí si želajú vykonať predloženie v papierovej forme, sú zodpovední za to, aby takéto žiadosti o výnimku a s tým spojené postupy boli vykonané na čas, s cieľom dodržať uzávierku výzvy.

Všetky návrhy na nepriame akcie RTD musia obsahovať dve časti: formuláre (Časť A) a obsahujú časť (Časť B).

Návrhy na nepriame akcie RTD je možné pripraviť off-line alebo on-line a následne predložiť on-line. Časť B návrhov na nepriame akcie RTD je možné predložiť v PDF formáte („portable document format“, kompatibilnom s verziou Adobe 3 alebo vyššou s vopred nakonfigurovaným typom písma). Komprimované („zozipované“) súbory budú vylúčené.

Softvérový nástroj EPSS (pre použitie off-line alebo on-line) je k dispozícii prostredníctvom internetovej stránky Cordis: [www.cordis.lu](http://www.cordis.lu).

Návrhy na nepriame akcie RTD predložené on-line, ktoré nie sú úplné, čitateľné, alebo ktoré obsahujú vírusy, budú vylúčené.

Verzie návrhov na nepriame akcie RTD predložené prostredníctvom odstrániteľného elektronickeho pamätového média (napr. CD-ROM, disketa), prostredníctvom e-mailu<sup>(2)</sup> alebo faxom, budú vylúčené.

Návrhy na nepriame akcie RTD po odsúhlasení Komisiou predložené v papierovej forme, ktoré nie sú úplné, budú vylúčené.

Ďalšie podrobnosti týkajúce sa rôznych postupov predloženia návrhov sú uvedené v prílohe J Usmernení o vyhodnotení návrhu a výberovom konaní.

6. Návrhy na nepriame akcie RTD musia byť Komisii doručené najneskôr do dátumu a času uzávierky uvedených v príslušnej výzve. Návrhy na nepriame akcie RTD doručené po uzávierke, budú vylúčené.

Návrhy na nepriame akcie RTD, ktoré nespĺňajú požiadavky týkajúce sa minimálneho počtu účastníkov uvedeného v príslušnej výzve, budú vylúčené.

To sa tiež vzťahuje na všetky dodatočné kritéria oprávnenosti uvedené v pracovnom programe.

7. Komisia, v prípade za sebou nasledujúcich predložení toho istého návrhu na nepriame akcie RTD, preskúma poslednú verziu doručenú pred uzávierkou a v stanovenom čase príslušnej výzvy.
8. Návrhy na nepriame akcie RTD je možné, ak to príslušná výzva umožňuje, zaradiť do budúceho hodnotenia.
9. V celej korešpondencii týkajúcej sa výzvy (napr. pri požadovaní informácií alebo pri predložení návrhu na nepriamu akciu RTD), sa od navrhovateľov žiada citovať príslušný identifikátor výzvy.

<sup>(1)</sup> C(2003)883 z 27. marca 2003, naposledy upravené C(2004)3337 z 1. septembra 2004.

<sup>(2)</sup> EPSS je nástroj, ktorý pomáha navrhovateľom vytvoriť a predložiť návrhy elektronicou formou.

## PRÍLOHA

1. **Osobitný program:** „Integrácia a posilnenie Európskeho výskumného priestoru“
2. **Tematická priorita/Oblasť:** Osobitné opatrenia na podporu medzinárodnej spolupráce – krajiny Západného Balkánu (Western Balkan Countries, WBC)
3. **Názov výzvy:** Osobitné podporné činnosti (specific support actions, SSA) pre krajiny Západného Balkánu
4. **Identifikátor výzvy:** FP6-2005-INCO-WBC/SSA-3
5. **Dátum uverejnenia:** 17. december 2005
6. **Dátum(y) uzávierky:** 6. marec 2006 o 17.00 (bruselského miestneho času)
7. **Celkový indikatívny rozpočet:** 4 mil. EUR na rok 2006
8. **Oblasť a nástroje:**

Oblasť	Nástroje <sup>(1)</sup>
Nová osobitná oblasť: Posilnenie výskumných kapacít WBC	SSA

<sup>(1)</sup> SSA = osobitná podporná činnosť

9. **Minimálny počet účastníkov <sup>(1)</sup>:**

Nástroj	Minimálny počet
SSA	1 právnická osoba so sídlom v regióne WBC

10. **Obmedzenie účasti:** Koordinátor by mal byť právnickou osobou so sídlom v jednej z krajín WBC
11. **Dohoda o konzorciu:** Od účastníkov činností RTD vyplývajúcich z tejto výzvy sa nevyžaduje uzavretie dohody o konzorciu
12. **Postup hodnotenia:**
  - Hodnotenie prebieha v jednostupňovo
  - Návrhy nebudú hodnotené anonymne
13. **Hodnotiace kritériá:** Uplatniteľné kritériá vzťahujúce sa na jednotlivé nástroje (vrátane ich individuálnej dôleživosti, prahových hodnôt a celkovej prahovej hodnoty) sú uvedené v prílohe B pracovného programu
14. **Indikatívne hodnotiace a výberové lehoty:**
  - Výsledky hodnotenia: podľa odhadu budú k dispozícii približne do 3 mesiacov po uzávierke.
  - Podpísanie zmluvy: podľa odhadu nadobudnú prvé zmluvy súvisiace s touto výzvou platnosť 7 mesiacov po uzávierke

<sup>(1)</sup> ČŠ = členský štát EÚ; PK (vrátane PKK) = pridružené krajiny; PKK = pridružené kandidátske krajiny. Krajiny Západného Balkánu sú uvedené v prílohe C pracovného programu.

**Zmeny a doplnenia výziev na predloženie návrhov nepriamych činností RTD v rámci osobitného programu pre výskum, technický rozvoj a demonštračné činnosti: Integrácia a posilnenie Európskeho výskumného priestoru**

(Úradný vestník Európskych spoločenských C 315 zo 17. decembra 2002)

(2005/C 322/13)

Dňa 7. júla 2005 Komisia rozhodla o týchto zmenách a doplneniach <sup>(1)</sup>:

- Strana 51 bod 7 (príloha 25): identifikátor výzvy: FP6-2002-INCO-DEV/SSA-1:  
*namiesto:* „**Celkový indikatívny rozpočet:** na rok 2003 1 milión EUR. Celkový indikatívny rozpočet: na roky 2004, 2005 a 2006 sa bude periodicky uvádzať v pravidelnej aktualizácii pracovného programu.“  
*má byť:* „**Celkový indikatívny rozpočet:** 2,4 mil. eur na rok 2006 (dátum uzávierky – 6. marec).“
- Strane 52 bod 7 (príloha 26): identifikátor výzvy: FP6-2002-INCO-MPC/SSA-2:  
*namiesto:* „**Celkový indikatívny rozpočet:** 0,6 milióna EUR na rok 2003. Celkový indikatívny rozpočet: na roky 2004, 2005 a 2006 sa bude periodicky uvádzať v pravidelnej aktualizácii pracovného programu.“  
*má byť:* „**Celkový indikatívny rozpočet:** 1 mil. eur na rok 2006 (dátum uzávierky – 6. marec).“
- Strana 53 (príloha 27): identifikátor výzvy: FP6-2002-INCO-WBC/SSA-3:  
Pre rok 2006 sa táto výzva ruší a nahrádza sa novou špecifickou SSA výzvou FP6-2005-INCO-WBC/SSA-3. Dátum uzávierky – 6. marec 2006, oznámenie uverejnené v aktuálnom Úradnom vestníku Európskej únie.
- Strane 54 bod 7 (príloha 28): identifikátor výzvy: FP6-2002-INCO-Russia+NIS/SSA-4:  
*namiesto:* „**Celkový indikatívny rozpočet:** 0,6 milióna EUR na rok 2003. Celkový predbežný rozpočet na roky 2004, 2005 a 2006 sa bude periodicky uvádzať v pravidelnej aktualizácii pracovného programu.“  
*má byť:* „**Celkový indikatívny rozpočet:** 0,7 mil. eur na rok 2006 (dátum uzávierky – 6. marec).“
- Strana 55 bod 7 (príloha 29): identifikátor výzvy: FP6-2002-INCO-COMultilatRTD/SSA-5:  
*namiesto:* „**Celkový indikatívny rozpočet:** 0,6 milióna EUR na rok 2003. Celkový indikatívny rozpočet na roky 2004, 2005 a 2006 sa bude periodicky uvádzať v pravidelnej aktualizácii pracovného programu.“  
*má byť:* „**Celkový indikatívny rozpočet:** 2,3 mil. eur na rok 2006 (dátum uzávierky – 6. marec).“

---

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Komisie K (2005) 2076 zo 7. júla, neuverejnené



**Výzva na predkladanie návrhov na nepriame činnosti výskumu a technického rozvoja (ďalej len „RTD“) v rámci osobitného programu v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností: „Štruktúrovanie Európskeho výskumného priestoru“**

**Veda a spoločnosť: Ceny Reného Descarta**

**Identifikátor výzvy: FP6-2005-Veda a spoločnosť – 18**

(2005/C 322/14)

1. V súlade s rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1513/2002/ES z 27. júna 2002 ktoré sa týka šiesteho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností prispievajúcich k vytvoreniu Európskeho výskumného priestoru a inovácii (2002 až 2006) <sup>(1)</sup>, prijala Rada 30. septembra 2002 špecifický program v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností. „Štruktúrovanie Európskeho výskumného priestoru“ (2002 – 2006) <sup>(2)</sup> (ďalej „špecifický program“).

V súlade s článkom 5 ods. 1 špecifického programu prijala Komisia Európskych spoločenstiev (ďalej len „Komisia“) 30. septembra 2002 pracovný program <sup>(3)</sup> (ďalej len „pracovný program“), v ktorom sa podrobne stanovujú ciele a vedecko-technické priority špecifického programu, ako aj časový rozvrh implementácie.

V súlade s článkom 9 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady zo 16. decembra 2002 týkajúceho sa pravidiel účasti podnikov, výskumných ústavov a univerzít a šírenia výsledkov výskumu pri vykonávaní šiesteho rámcového programu Európskeho spoločenstva (2002 – 2006) <sup>(4)</sup> (ďalej len „pravidlá účasti“) by sa návrhy na nepriame činnosti RTD mali predkladať podľa podmienok uvedených vo výzvach na predkladanie návrhov.

2. Súčasná výzva na predkladanie návrhov na nepriame činnosti RTD (ďalej len „výzva“) sa skladá zo súčasnej všeobecnej časti a osobitných podmienok, ktoré sú uvedené v prílohe. V prílohe je uvedený najmä dátum uzávierky predkladania návrhov na nepriame činnosti RTD, predbežný dátum uzavretia vyhodnotení, predpokladaný rozpočet, príslušné nástroje a oblasti, kritériá hodnotenia návrhov na nepriame činnosti RTD, minimálny počet účastníkov a príslušné obmedzenia.

3. Komisia týmto vyzýva fyzické alebo právnické osoby, ktoré spĺňajú podmienky uvedené v pravidlách účasti a ktoré nepatria k žiadnemu z výnimočných prípadov podľa pravidiel účasti alebo podľa článku 114 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(5)</sup> (ďalej len „predkladatelia návrhov“), aby jej predložili návrhy na nepriame činnosti RTD podľa podmienok uvedených v pravidlách účasti a v príslušnej výzve.

Podmienky účasti predkladateľov návrhov sa overia v rámci prerokovania nepriamej činnosti RTD. Predtým však predkladatelia musia podpísať vyhlásenie, že nepatria k žiadnemu z prípadov uvedených v článku 93 ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách. Zároveň poskytnú Komisii informácie uvedené v článku 173 ods. 2 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev <sup>(6)</sup>.

Európske spoločenstvo prijalo politiku rovnakých príležitostí a na jej základe sa predovšetkým ženám odporúča, aby predkladali návrhy na nepriame činnosti RTD, alebo aby sa na predkladaní návrhov na nepriame činnosti RTD zúčastňovali.

4. Komisia dáva predkladateľom návrhov k dispozícii príručku pre predkladateľov návrhov, ktorá obsahuje informácie o príprave a predkladaní návrhov na nepriame činnosti RTD. Komisia taktiež dáva k dispozícii usmernenia pre hodnotenie návrhov a výberové konania <sup>(7)</sup>. Tieto príručky a usmernenia, ako aj pracovný program a ďalšie informácie týkajúce sa výzvy je možné získať od Komisie na tejto adrese:

European Commission  
The FP6 Information Desk  
Directorate General RTD  
B-1049 Brussels  
Email: rtd-descartes@cec.eu.int  
Internetová adresa: [http://europa.eu.int/comm/research/descartes/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/research/descartes/index_en.htm)

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 232, 29.8.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 294, 29.10.2002, s. 44.

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Komisie K(2002)4791 zmenené a doplnené rozhodnutiami Komisie K(2003)635, K(2003)998, K(2003)1951, K(2003)2708, K(2003)4571, K(2004)48, K(2004)3330, K(2004)4726, K(2005)969, K(2005)1447, K(2005)3190 a K(2005)4206. Žiadne z uvedených rozhodnutí nebolo uverejnené.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 355, 30.12.2002, s.23

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.

<sup>(7)</sup> K(2003)883 z 27. marca 2003 naposledy zmenené a doplnené v K(2004) 3337 z 1. septembra 2004.



5. Návrhy na nepriame činnosti RTD v oblasti 4.3.4.2 a) i: Descartovu cenu (výskum) možno predkladať iba ako elektronický návrh prostredníctvom internetového systému na elektronické predkladanie návrhov (SEPN<sup>(1)</sup>). Vo výnimočných prípadoch môže koordinátor požiadať Komisiu o povolenie predložiť návrh na papieri ešte pred dátumom uzávierky výzvy. Mal by o to písomne požiadať na tejto adrese: [rtd-descartes@cec.eu.int](mailto:rtd-descartes@cec.eu.int). K žiadosti musí byť pripojené vysvetlenie, prečo sa žiada výnimka. Predkladatelia návrhov, ktorí si želajú predložiť návrh v papierovej podobe, preberajú zodpovednosť za to, aby boli takéto žiadosti o výnimku a súvisiace kroky dokončené včas, aby dodržali lehotu na predloženie návrhov.

Návrhy na nepriame činnosti RTD v oblasti 4.3.4.2 a) i: Descartovu cenu (výskum) možno pripraviť off-line alebo on-line a predložiť on-line. Časť B návrhov na nepriame činnosti RTD je možné predkladať len vo formáte PDF („portable document format“, kompatibilnom s programom Adobe, verziou 3 alebo vyššou s vloženými typmi písma). Komprimované („zazipované“) súbory budú vylúčené.

Softvérový nástroj SEPN (na použitie off-line alebo on-line) je prístupný cez internetovú stránku spoločnosti Cordis [www.cordis.lu](http://www.cordis.lu).

Návrhy na nepriame činnosti RTD v oblasti 4.3.4.2 a) i: Descartova cena (výskum) predložené on-line, ktoré sú neúplné, nečitateľné alebo obsahujú vírusy, budú vylúčené.

Verzie návrhov na nepriame činnosti RTD v oblasti 4.3.4.2 a) i: Descartova cena (výskum) predložené na prenosnom elektronickom médiu (napr. CD-ROM, disketa), elektronickou poštou alebo faxom budú vylúčené.

Akýkoľvek návrh na nepriame činnosti RTD v oblasti 4.3.4.2 a) i: Descartova cena (výskum), ktorý bol povolený, aby sa predložil v papierovej forme, bude v prípade neúplnosti vylúčený.

Návrhy na nepriame činnosti RTD v oblasti 4.3.4.2 a) ii: Descartova cena (komunikácia) možno na druhej strane predložiť len na papieri.

Návrhy na nepriame činnosti RTD v oblasti 4.3.4.2 a) ii: Descartova cena (komunikácia) treba pripraviť a predložiť na formulároch uvedených v príručke pre predkladateľov.

6. Návrhy na nepriame činnosti RTD v oblasti 4.3.4.2 a) ii: Descartova cena (komunikácia) odoslané poštou musia byť doručené na uvedenú adresu Komisie a označené nasledovne:

„FP6 – Research proposals“  
FP6-2005-Science and Society 18  
European Commission  
B-1049 Brussels

V prípade zásielok doručených osobne alebo zástupcami (vrátane súkromných zásielkových služieb<sup>(2)</sup>) by mali byť tieto zaslané na uvedenú adresu a označené nasledovne:

„FP6 – Research proposals“  
FP6-2005-Science and Society 18  
European Commission  
Rue de Genève, 1  
B-1140 Brussels

Všetky návrhy na nepriame činnosti RTD musia pozostávať z dvoch častí: z formulárov (časť A) a z obsahu (časť B).

Ďalšie podrobnosti o rôznych postupoch pri predkladaní návrhov sú uvedené v prílohe J k Usmerneniam pre hodnotenie návrhov a výberové konania.

7. Návrhy na nepriame činnosti RTD sa musia Komisii doručiť najneskôr v deň uzávierky a v čase, ktorý je uvedený v príslušnej výzve. Návrhy na nepriame činnosti RTD, ktoré prídu po tomto dátume a čase, budú vylúčené.

Návrhy na nepriame činnosti RTD, ktoré nespĺňajú podmienky týkajúce sa minimálneho počtu účastníkov, ktorý je uvedený v príslušnej výzve, budú vylúčené.

To isté platí aj pre dodatočné kritéria oprávnenosti uvedené v pracovnom programe.

8. V prípade opakovaného predloženia toho istého návrhu na nepriamu činnosť RTD Komisia prešetrí poslednú verziu, ktorá bola doručená pred dátumom a časom uzávierky určeným v príslušnej výzve.

9. Ak sa to v príslušnej výzve naplánuje, návrhy na nepriame činnosti RTD by sa mohli vyhodnotiť v rámci budúceho vyhodnotenia.

10. V celej korešpondencii týkajúcej sa výzvy (napr. pri požadovaní informácií alebo pri predkladaní návrhu na nepriamu činnosť RTD) sa od navrhovateľov požaduje, aby uviedli príslušný identifikátor výzvy.

<sup>(1)</sup> SEPN je nástroj na pomoc predkladateľom pri vypracúvaní a predkladaní ponúk v elektronickej forme.

<sup>(2)</sup> Užívatelia zásielkových služieb, ktoré požadujú telefónne číslo adresáta, by mali poskytnúť toto číslo: (32-2) 299 11 11 (Pani Lina Maxwell Pani Martina Ritter).

## PRÍLOHA

1. **Špecifický program:** Štruktúrovanie EVP
2. **Činnosti:** Veda a spoločnosť
3. **Názov výzvy:** Ceny Reného Descarta za rok 2006
4. **Identifikátor výzvy:** FP6-2005-Veda a spoločnosť-18
5. **Dátum uverejnenia:** 17. december 2005
6. **Dátum uzávierky:** 4. máj 2006, 17:00 ( Bruselského času)
7. **Celkový predbežný rozpočet:** 1,425 miliónov eur

Nástroj <sup>(1)</sup>	EUR (v miliónoch)
SSA	1,425

<sup>(1)</sup> SSA = špecifická podporná akcia

8. **Oblasť a nástroje:** Očakávajú sa návrhy z oblasti uvedených tém. V tabuľke sú uvedené iba skrátené názvy. Úplný opis tém je pre uchádzačov uvedený v pracovnom programe Veda a spoločnosť.

Miesto	Nástroje	Predbežný rozpočet (mil EUR)
4.3.4.2 a) i): Descartesova cena za výskum	SSA	1,0 pre držiteľa(ov) (cena v minimálnej hodnote: 200 000 EUR) a 150 000 EUR pre finalistov (30 000 EUR na finalistu)
4.3.4.2 a) ii): Descartesova cena za komunikáciu	SSA	0,25 pre držiteľa(ov) (cena v minimálnej hodnote: 50 000 EUR) a 25 000 EUR pre finalistov (5 000 EUR na finalistu)

9. **Minimálny počet účastníkov<sup>(1)</sup>:**

Nástroj	Minimálny počet
SSA 4.3.4.2 a) i): Cena Reného Descarta (výskum)	Dve právnické osoby z dvoch rôznych ČŠ alebo PŠ a vrátane aspoň jedného ČŠ alebo PKK
SSA 4.3.4.2 a) ii): Cena Reného Descarta (komunikácia)	1 právnická osoba z ČŠ alebo PŠ

10. **Obmedzenie účasti:** Ak budú splnené uvedené podmienky, na tejto výzve sa môže zúčastniť každá právnická osoba so sídlom v tretej krajine, na ktorú sa nevzťahuje článok 6 ods. 2 pravidiel o účasti (subjekty z krajín, ktoré uzavreli so Spoločenstvom dohodu o vedecko-technickej spolupráci so Spoločenstvom, majú právo na účasť) za predpokladu, že táto účasť je pre navrhovanú činnosť užitočná alebo potrebná, a v prípade, že je účasť vyššia ako stanovený minimálny počet účastníkov z členského štátu alebo pridružených krajín.

Cena René Descarta v oblasti výskumu (4.3.4.2 (a) i):

— Výskumné skupiny alebo menovacie orgány môžu v rámci návrhu predložiť iba jeden projekt.

Cena Reného Descarta v oblasti komunikácie (4.3.4.2 (a) ii):

— Kandidát musel v minulosti získať cenu za vedeckú komunikáciu.

— S návrhom sa musí predložiť kópia osvedčenia o udelení ceny.

— Hodnotenie sa bude vzťahovať iba na výsledky, ktoré sa týkajú ceny udelenej v minulosti, nie však na výsledky dosiahnuté v čase po jej udelení.

— Návrh predkladá organizácia, ktorá udelila kandidátovi cenu.

— Organizácia môže v rámci jedného návrhu predstaviť iba jedného kandidáta.

Návrh sa neohodnotí, ak nebudú splnené všetky kritériá oprávnenosti.

<sup>(1)</sup> ČŠ = členský štát EÚ; PK (vrátane PKK) = pridružené krajiny; PKK = pridružené kandidátske krajiny.

Akákoľvek právnická osoba zriadená v členskom štáte alebo pridruženom štáte, ktorú tvorí požadovaný počet účastníkov, sa môže stať výhradným účastníkom v nepriamej činnosti.

11. **Dohoda o konzorciu:** Podľa tejto výzvy účastníci zapojení do činnosti RTD nemusia uzavrieť dohodu o konzorciu.
12. **Postup hodnotenia:**
- Hodnotenie prebieha jedностupňovým postupom.
  - Návrhy sa nebudú hodnotiť anonymne.
13. **Hodnotiace kritériá:** Na cenu Reného Descarta v oblasti výskumu, téma 4.3.4.2. (a) i súčasného pracovného programu sa vzťahujú tieto hodnotiace kritériá:
1. Vynikajúce výsledky a kvalita návrhu (prahové skóre 4 z 5); váha = 3)
    - kvalita a inovácia dosiahnutých výsledkov;
    - príspevok k riešeniu hlavných vedeckých a technických problémov.
  2. Európska pridaná hodnota (prahové skóre 4 z 5; váha = 1)
    - Miera, v akej je možné dosiahnuť výsledky výskumu len pri uskutočnení na európskej úrovni a mimo nej;
- Celkové prahové skóre po uplatnení zvážení: 17 z 20.
- Na cenu Reného Descarta v oblasti komunikácie, téma 4.3.4.2. (a) ii súčasného pracovného programu sa vzťahujú tieto hodnotiace kritériá:
1. Vynikajúce výsledky a kvalita návrhu (prahové skóre 4 z 5):
    - Primeranosť, oprávnenosť a inovácia technických prostriedkov investovaných do komunikácie
    - Presnosť, vhodnosť a spoľahlivosť vedeckého obsahu
  2. Náležitost' a vplyv (prahové skóre 3 z 5):
    - Účinnosť komunikačných činností pri zvyšovaní prestíže vedy, inžinierstva a techniky podľa cieľovej skupiny
    - Spôsobilosť vedeckých komunikačných činností zaoberať sa hlavnými predmetmi záujmu a/alebo očakávaniami európskej spoločnosti
  3. Európska pridaná hodnota (prahové skóre 3 z 5); váha 2
    - Spôsobilosť komunikačnej činnosti alebo odborníkov zaoberajúcich sa komunikáciou poskytnúť model pre jej prenesenie do rôznych kultúrnych kontextov
    - Spôsobilosť komunikačnej činnosti alebo odborníkov zaoberajúcich sa komunikáciou otvoriť nové horizonty myslenia a v širšom kontexte spustiť následné iniciatívy
- Celkové prahové skóre: 16 z 20 (po uplatnení zváženia)
14. **Predpokladaný harmonogram hodnotenia a výberu:**
- Výsledky hodnotenia: mali by byť k dispozícii do 6 mesiacov od uzávierky.
  - Záver **grantových listov:** Odhaduje sa, že ceny budú udelené pred koncom roka 2006.
-

**UK-Edinburgh: Prevádzka pravidelnej leteckej dopravy****Verejná súťaž vyhlásená Spojeným kráľovstvom podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 v súvislosti s prevádzkou pravidelnej leteckej služby medzi Glasgow a Barra (Škótsko)**

(2005/C 322/15)

(Text s významom pre EHP)

1. **Úvod:** V súlade s článkom 4 ods. 1 písm. a) nariadenia (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva, uložilo Spojené kráľovstvo záväzok verejnej služby vzťahujúci sa na pravidelnú leteckú dopravu prevádzkovanú medzi Glasgow a Barra. Normy požadované týmto záväzkom verejnej služby boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev C 387 s. 6 z 21.12.1996, upravené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev/Únie C 355 s. 4 z 8.12.1999, C 310 s. 8 z 13.12.2002, C 278 s. 6 z 19.11.2003 a C 321 zo 16.12.2005.

V prípade, že by do 1. marca 2006 žiaden letecký dopravca nezačal alebo nemal v úmysle začať poskytovať pravidelnú leteckú dopravnú službu v súlade s uloženými záväzkami verejnej služby a bez nároku na finančnú náhradu, sa Spojené kráľovstvo rozhodlo, že v súlade s postupom stanoveným v článku 4 ods. 1 písm. d) uvedeného nariadenia bude aj naďalej obmedzovať prístup na túto trasu len pre jedného leteckého dopravcu a prostredníctvom verejnej súťaže od 1. apríla 2006 ponúknuť právo na poskytovanie tejto služby.

2. **Predmet verejnej súťaže:** Prevádzka pravidelnej leteckej služby od 1. apríla 2006 medzi Glasgow a Barra v súlade s týmto záväzkom verejnej služby uloženým na túto trasu a uverejneným v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev C 387 s. 6 z 21.12.1996, upraveným v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev/Únie č. C 355 s. 4 z 8.12.1999, C 310 s. 8 z 13.12.2002, C 278 s. 6 z 19.11.2003 a C 321 zo 16.12.2005.

3. **Účasť:** Zúčastniť sa môžu všetci leteckí dopravcovia, ktorí sú držiteľmi platnej dopravnej licencie vydané členskými štátmi v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov. Služba bude prevádzkovaná v súlade so systémom riadenia Úradu civilného letectva (CAA).

4. **Postup verejnej súťaže:** Verejná súťaž podlieha ustanoveniam článku 4 ods. 1 písm. d), e), f), g), h) a písm. i) nariadenia (EHS) č. 2408/92.

5. **Dokumentácia verejnej súťaže/kvalifikácie, atď.:** Od zadávateľa je možné zdarma získať kompletnú dokumentáciu verejnej súťaže, vrátane formulára verejnej súťaže, špecifikácie, zmluvných podmienok/rozvrhu zmluvných

podmienok, ako aj znenie pôvodných záväzkov verejnej služby, ktoré sú uverejnené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev/Únie C 387 s. 6 z 21.12.1996, upravené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev/Únie C 355 s. 4 z 8.12.1999, C 310 s. 8 z 13.12.2002, C 278 s. 6 z 19.11.2003 a C 321 zo 16.12.2005 na tejto adrese:

Scottish Executive Enterprise, Transport and Lifelong Learning Department, Transport Division 2/2, Victoria Quay, Edinburgh EH6 6QQ, United Kingdom. Tel. (44-131) 244 08 54. Fax (44-131) 244 08 71. (Contact: Grace McGuire, SEETLLD - Transport Division 2/2).

Od leteckých dopravcov sa na zabezpečenie uvedenej služby vyžaduje, aby do svojej dokumentácie verejnej súťaže zahrnuli doklad o svojej finančnej situácii (výročná správa, tiež je potrebné predložiť kontrolované účty za posledné 3 roky, ako aj údaje o zisku z obratu a zisku pred zdanením za posledné 3 roky), doklad o predchádzajúcej skúsenosti a technickej spôsobilosti. Zadávateľ si vyhradzuje právo vyžiadať ďalšie informácie o finančných a technických zdrojoch a schopnostiach každého žiadateľa.

Ceny vo verejnej súťaži by mali byť uvedené v librách šterlingov a všetky podporné materiály musia byť vyhotovené v anglickom jazyku. Zmluva sa považuje za uzavretú v súlade so škótskym právom a podlieha výhradnej jurisdikcii škótskych súdov.

6. **Finančná náhrada:** V predložených ponukách verejnej súťaže je potrebné uviesť požadované množstvo v podobe grantu, ktorý je určený na prevádzkovanie služby na 3 roky od plánovaného dátumu začatia (s analýzou na každý rok). Grant je potrebné vypočítať v súlade so špecifikáciou. Maximálnu poskytnutú čiastku je možné nakoniec upraviť iba v prípade nepredvídanej zmeny v prevádzkových podmienkach.

Zmluvu udeľujú škótski ministri. Všetky platby v rámci zmluvy sa uskutočnia v librách šterlingov.

7. **Doba platnosti, zmena a doplnenie a vypovedanie zmluvy:** Trojročná zmluva, ktorá začína 1. apríla 2006, končí 31. marca 2009. Všetky zmeny a doplnenia alebo vypovedanie zmluvy musia byť v súlade s podmienkami zmluvy. Zmeny v tejto službe sa povolia iba so súhlasom zadávateľa.

8. **Sankcie v prípade, že dopravca nedodrží zmluvu:** Ak letecký dopravca neuskutoční let z iného ako z nižšie uvedeného dôvodu, škótski ministri môžu znížiť grant za každý neuskutočený let s tým, že škótski ministri neznížia tento grant v takom prípade, keď sa let neuskutočnil z ktoréhokoľvek z nižšie uvedených dôvodov, ako aj v prípade, že nebol následkom konania alebo opomenutia leteckého dopravcu:
- poveternostné podmienky,
  - uzavretie letiska,
  - bezpečnostné dôvody,
  - štrajky,
  - bezpečnostné dôvody
- V súlade so zmluvnými podmienkami je dopravca tiež povinný neuskutočnenie letu zdôvodniť.
9. **Konečný termín na predloženie ponúk:** Jeden mesiac po uverejnení tohto oznámenia.
10. **Postup pri podávaní prihlášok:** Ponuky je potrebné zaslať na adresu uvedenú v bode 5: Osoby oprávnené na otvorenie ponúk sú určené zamestnanci útvaru škótskej vlády, odboru dopravy a celoživotného vzdelávania, obstarávania a technických služieb a divízie obchodných služieb škótskej vlády.
11. **Platnosť verejnej súťaže:** V súlade s článkom 4 ods. 1 písm. d) nariadenia (EHS) č. 2408/92 podlieha platnosť tejto verejnej súťaže podmienke, že žiaden letecký dopravca Spoločenstva nepredloží do 1. marca 2006 program týkajúci sa prevádzky príslušnej trasy od 1. apríla 2006 alebo pred týmto dátumom, v súlade s uloženým záväzkom verejnej služby v znení neskorších zmien a doplnení bez získania akejkoľvek subvencie.
-

**UK-Edinburgh: Prevádzka pravidelnej leteckej dopravy****Verejná súťaž vyhlásená Spojeným kráľovstvom podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 v súvislosti s prevádzkou pravidelnej leteckej dopravy medzi Glasgowom a Cambeltownom a medzi Glasgowom a ostrovom Tiree (Škótsko)**

(2005/C 322/16)

(Text s významom pre EHP)

1. **Úvod:** V súlade s článkom 4 ods. 1 písm. a) nariadenia (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva uložilo Spojené kráľovstvo záväzky verejnej služby vzťahujúce sa na pravidelnú leteckú dopravu prevádzkovanú medzi Glasgowom a Campbeltownom a Glasgowom a ostrovom Tiree. Normy požadované týmito záväzkami verejnej služby boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev C 387/06 a C 387/07 z 21.12.1996, upravené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev/Európskej únie C 355/03 z 8.12.1999, C 310/07 z 13.12.2002, C 278/05 z 19.11.2003 a C 321 zo 16.12.2005.

V prípade, že by do 1. marca 2006 žiaden letecký dopravca nezačal alebo nemal v úmysle začať poskytovať pravidelné letecké dopravné služby medzi Glasgowom a Campbeltownom a Glasgowom a ostrovom Tiree v súlade s uloženými záväzkami verejnej služby a bez nároku na finančnú náhradu, sa Spojené kráľovstvo rozhodlo, že v súlade s postupom stanoveným v článku 4 ods. 1 písm. d) uvedeného nariadenia bude aj naďalej obmedzovať prístup na tieto trasy len pre jedného leteckého dopravcu a prostredníctvom verejnej súťaže od 1. apríla 2006 ponúknuť právo na poskytovanie týchto služieb.

2. **Predmet verejnej súťaže:** Prevádzka pravidelnej leteckej dopravy od 1. apríla 2006 medzi Glasgowom a Campbeltownom a Glasgowom a ostrovom Tiree v súlade so záväzkami verejnej služby uloženými na tieto trasy a uverejnenými v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev C 387 s. 6 a C 387 s. 7 z 21.12.1996, upravenými v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev/Európskej únie C 355 s. 3 z 8.12.1999, C 310 s. 7 z 13.12.2002, C 278 s. 5 z 19.11.2003 a C 321 zo 16.12.2005.

3. **Účasť:** Zúčastniť sa môžu všetci leteckí dopravcovia, ktorí sú držiteľmi platnej dopravnej licencie vydané členským štátom v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov. Služby budú prevádzkované v súlade so systémom riadenia Úradu civilného letectva (CAA).

4. **Postup verejnej súťaže:** Verejná súťaž podlieha ustanoveniam článku 4 ods. 1 písm. d), e), f), g), h) a písm. i) nariadenia (EHS) č. 2408/92.

5. **Dokumentácia verejnej súťaže/kvalifikácie, atď.:** Od zadávateľa je možné zdarma získať kompletnú dokumentáciu verejnej súťaže, vrátane formulára verejnej súťaže, špecifikácie, zmluvných podmienok/zoznamu zmluvných podmienok, ako aj znenie pôvodných záväzkov verejnej

služby, ktoré sú uverejnené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev C 387/06 a C 387/07 z 21.12.1996, upravené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev/Európskej únie C 355/03 z 8.12.1999, C 310/07 z 13.12.2002, C 278/05 z 19.11.2003 a C 321 zo 16.12.2005 na tejto adrese:

Scottish Executive Enterprise, Transport and Lifelong Learning Department, Transport Division 2/2, Victoria Quay, Edinburgh EH6 6QQ, United Kingdom. Tel. (44-131) 244 08 54. Fax (44-131) 244 08 71. (Contact: Grace McGuire, SEETLLD - Divízia dopravy 2/2).

Od leteckých dopravcov sa na zabezpečenie uvedených služieb vyžaduje, aby do svojej dokumentácie verejnej súťaže zahrnuli doklad o svojej finančnej situácii (výročná správa, tiež je potrebné predložiť kontrolované účty za posledné 3 roky, ako aj údaje o obrate a zisku pred zdanením za posledné 3 roky), doklad o predchádzajúcej skúsenosti a technickej spôsobilosti. Zadávatel si vyhradzuje právo vyžiadať ďalšie informácie o finančných a technických zdrojoch a schopnostiach každého žiadateľa.

Právo prevádzkovať pravidelnú leteckú dopravu na trase Glasgow – Campbeltown a na trase Glasgow – Tiree sa ponúka na tom základe, že sa môžu zlúčiť do jednej zmluvy, alebo sa verejná súťaž môže uskutočniť na prevádzkovanie ktorejkoľvek z týchto služieb. Zadávatel si preto vyhradzuje právo uplatniť vlastné uváženie pri prijímaní ponúk určených na poskytovanie len jednej služby alebo oboch služieb a účastníci verejnej súťaže by mali uviesť ceny osobitne pre každú ponuku. Samostatné aj zlúčené ponuky sa budú hodnotiť podľa toho, ktorá ponuka resp. ponuky je (sú) najvýhodnejšie z ekonomického hľadiska a zabezpečia vykonávanie oboch služieb počas ich príslušných období stanovených vo výberovom konaní. Ceny vo verejnej súťaži by mali byť uvedené v librách šterlingov a všetky podkladové materiály musia byť v angličtine. Zmluva resp. zmluvy sa považujú za uzavreté v súlade so škótskym právom a podliehajú výhradnej jurisdikcii škótskych súdov.

6. **Finančná náhrada:** V predložených ponukách verejnej súťaže je potrebné uviesť požadovanú sumu vo forme grantu, ktorý je určený na prevádzkovanie služieb na 3 roky od plánovaného dátumu začatia (analýza sa vykoná každý rok). Grant je potrebné vypočítať v súlade so špecifikáciami. Maximálnu poskytnutú sumu je možné nakoniec upraviť iba v prípade nepredvídanej zmeny v prevádzkových podmienkach.



Zmluvu udeľujú škótski ministri. Všetky platby v rámci zmluvy sa uskutočnia v librách šterlingov.

7. **Doba platnosti, zmena a doplnenie a vypovedanie zmluvy:** Trojročná zmluva, ktorá začne 1. apríla 2006 skončí 31. marca 2009. Všetky zmeny a doplnenia a vypovedanie zmluvy musia byť v súlade s podmienkami zmluvy. Zmeny leteckých služieb sa povolia iba so súhlasom zadávateľa.

8. **Sankcie v prípade, že dopravca nedodrží zmluvu:** Ak letecký dopravca neuskutoční let z iného ako uvedeného dôvodu, škótski ministri môžu pomerne znížiť grant za každý neuskutočnený let s tým, že škótski ministri neznížia tento grant, ak sa let neuskutočnil z ktoréhokoľvek z uvedených dôvodov, ako aj v prípade, ak nebol následkom konania alebo opomenutia leteckého dopravcu:

- poveternostné/prílivoé a odlivoé podmienky;
- uzavretie letiska;
- bezpečnostné dôvody;

- štrajky;
- bezpečnostné podmienky.

V súlade so zmluvnými podmienkami je dopravca tiež povinný zdôvodniť neuskutočnenie letu.

9. **Termín na predloženie ponúk:** Jeden mesiac po uverejnení tohto oznámenia.
10. **Postup pri podávaní prihlášok:** Ponuky je potrebné zaslať na adresu uvedenú v bode 5: Osoby oprávnené na otvorenie ponúk sú určené zamestnanci útvaru škótskej vlády, odboru dopravy a celoživotného vzdelávania, obstarávania a technických služieb a divízie obchodných služieb škótskej vlády.
11. **Platnosť verejnej súťaže:** V súlade s článkom 4 ods. 1 písm. d) nariadenia (EHS) č. 2408/92 podlieha platnosť tejto verejnej súťaže podmienke, že žiaden letecký dopravca Spoločenstva nepredloží do 1. marca 2006 program týkajúci sa prevádzky príslušných trás od 1. apríla 2006 alebo pred týmto dátumom, v súlade s uloženými záväzkami verejnej služby v znení neskorších zmien a doplnení bez získania akejkoľvek subvencie.